

传统建筑设计中的转译研究热点与演进

徐嘉懿¹, 徐怀利²

¹山东建筑大学建筑城规学院, 山东 济南

²聊城市交通发展有限公司, 山东 聊城

收稿日期: 2026年6月16日; 录用日期: 2026年7月28日; 发布日期: 2026年8月4日

摘要

本文旨在探讨传统建筑设计中的转译研究热点、发展历程和未来研究趋势。通过中国知网数据库1996~2025年间500篇核心期刊文献, 利用CiteSpace软件进行文献计量与可视化分析, 系统梳理了我国传统建筑转译研究近三十年的演进脉络。研究发现, 该领域研究可划分为初步探索、深化拓展与全面深化三个阶段, 整体呈现出从“形式符号”到“空间精神”再到“技术生态”的演进趋势, 以“形-意-技”作为理论透镜审视这一演进过程, 可以发现其背后隐含了一条从形态模仿走向深层建构的学术脉络。研究表明, 未来需加强跨学科协作与实证研究, 以推动传统建筑智慧在当代的保护、传承与创新性发展。

关键词

转译, 传统建筑, CiteSpace, 可视化分析

Research Hotspots and Evolution of Translation in Traditional Architectural Design

Jiayi Xu¹, Huaili Xu²

¹School of Architecture and Urban Planning, Shandong Jianzhu University, Jinan Shandong

²Liaocheng Transportation Development Co., Ltd., Liaocheng Shandong

Received: June 16, 2026; accepted: July 28, 2026; published: August 4, 2026

Abstract

This paper aims to explore the research hotspots, development trajectory, and future trends of translation in traditional architectural design. Based on 500 core journal articles from the China National Knowledge Infrastructure (CNKI) database covering the period 1996~2025, this study employs CiteSpace software to conduct bibliometric and visual analyses, systematically delineating the evolutionary path of traditional architectural translation research in China over the past three

文章引用: 徐嘉懿, 徐怀利. 传统建筑设计中的转译研究热点与演进[J]. 设计进展, 2026, 11(4): 184-192.

DOI: 10.12677/sheji.2026.114017

decades. The findings indicate that the research in this field can be divided into three stages: initial exploration, deepening and expansion, and comprehensive deepening. Overall, it exhibits an evolutionary trend from “formal symbols” to “spatial spirit” and then to “technical ecology”. Using “form-meaning-technique” as a theoretical lens to examine this evolution reveals an underlying academic trajectory from formal imitation toward deeper theoretical construction. The study suggests that future efforts should strengthen interdisciplinary collaboration and empirical research to promote the protection, inheritance, and innovative development of traditional architectural wisdom in contemporary contexts.

Keywords

Translation, Traditional Architecture, CiteSpace, Visual Analysis

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

在全球化的持续影响下, 地域建筑文化的独特性面临日益严峻的挑战, 传统建筑的转译研究因此获得了重要的学术与实践价值。近年来, 国家从解析传承、创意设计、老屋拯救等维度陆续出台了多项政策支持传统建筑的保护与再利用[1]-[4]。为系统了解该领域的研究进展, 本文尝试对近三十年相关文献的焦点议题、发展脉络与演进特征进行梳理与归纳, 以期为后续研究提供一份阶段性的文献基础。

传统建筑转译研究具有重要的价值。在文化层面, 它通过将传统建筑元素与现代设计相结合, 创造出既具有传统文化底蕴又符合当代审美与功能需求的建筑作品, 为建筑设计提供丰富的创意来源, 同时有助于增强文化认同与地域归属感[5]。不同地区的传统建筑具有独特风格和文化内涵, 将其融入现代建筑中, 能够体现地域特色, 延续地方文化的内在脉络。再者, 传统建筑转译研究还可以促进建筑技术的创新。在转译过程中, 需要将传统建筑的营造智慧与现代建筑技术相结合, 这不仅有助于传承和弘扬传统建筑技艺, 还能推动建筑技术的创新发展, 实现传统与现代的有机融合。传统建筑转译研究在乡村振兴等领域具有重要的实践意义, 通过将传统建筑与现代功能需求相结合, 可以实现传统建筑的活化利用, 为乡村经济发展注入新的活力, 也为传统文化的传承和创新提供了广阔的空间[6]。

2. 数据来源与研究方法

2.1. 数据来源

为保证研究的可重复性, 本文以中国知网数据库为数据源, 制定并遵循了明确的文献检索与筛选流程。检索采用专业检索式: $SU = (\text{“传统建筑”} + \text{“古建筑”} + \text{“传统民居”}) * (\text{“转译”} + \text{“转化”} + \text{“演绎”} + \text{“智慧”})$, 期刊来源限定为 SCI、EI、北大核心、CSSCI 及 CSCD, 时间跨度为 1996 年至 2025 年 6 月。

在初步检索后, 依照以下标准对文献进行人工筛选与排除, 纳入标准包括: (1) 研究对象明确为中国传统建筑、古建筑或传统民居; (2) 研究核心聚焦于设计转译、现代表达或智慧传承; (3) 文献类型为学术论文, 且发表于 SCI、EI、北大核心、CSSCI 或 CSCD 收录期刊。排除标准包括: (1) 研究对象非中国传统建筑或仅涉及西方建筑; (2) 主题仅为工程报道、实践项目简介而无理论探讨; (3) 文献类型为报纸短文、会议综述、征稿通知、书评等非研究性文献。筛选流程采用双人独立筛选、交叉验证的方式以控

制偏倚。两位研究者依据上述纳入与排除标准对初步检索得到的文献逐篇进行初审, 分别标记“纳入”“排除”或“存疑”; 对“存疑”文献进行全文阅读后再次独立判断; 最后将两人的筛选结果进行交叉比对, 对不一致的条目通过讨论或咨询第三位研究者达成共识。经上述流程, 最终从初始检索结果中筛选出有效文献 500 篇。

2.2. 研究方法

CiteSpace 是一款用于分析科学文献的可视化工具, 本研究选用 CiteSpace 软件对整理后的 500 篇文献进行综合分析, 重点围绕“传统建筑”“古建筑”“传统民居”“传统建筑转译”“传统建筑转化”“传统建筑演绎”“传统建筑智慧”等方面进行研究热点分析。将有效期刊数据导入 CiteSpace 软件, 利用其功能将数据转化为可视化图谱, 并通过节点、网络连接等展示其研究现状与趋势。各类知识图谱可以清楚地显示既有传统建筑转译的发展现状、研究前沿、发展演进趋势和各热点之间一段时期内随时间变化的相关性。这一方法有助于把握国内近年来传统建筑转译的研究进展, 分析研究热点、把握知识点之间的关联。

为实现上述分析目标, 本研究的具体参数设置如下: 时间跨度为 1996 年至 2025 年, 时间切片(Slice Length)设为 1 年; 节点类型选择关键词(Keyword); 筛选标准采用 g-index ($k = 20$), 同时辅以 $LRF = 2.5$ 、 $L/N = 10$ 、 $LBV = 5$ 、 $e = 1.0$ 的阈值组合对每个时间切片内的节点进行筛选; 网络裁剪方式选择不进行剪枝(Pruning: None), 以保留关键词共现关系的原始结构。在上述参数下生成的网络包含 297 个节点($N = 297$)和 462 条连线($E = 462$), 网络密度为 0.0105 ($Density = 0.0105$)。最大的一个连通子图包含 181 个节点, 占全部节点的 60% (Largest 1 CCs: 181, 60%)。聚类模块性指数 $Q = 0.675$, 加权平均轮廓值 $S = 0.8813$, 二者的调和均值(Harmonic Mean (Q, S))为 0.7645, 表明聚类结构具有较高的可信度与内部一致性。

3. 数据统计与量化分析

3.1. 相关主题发文量统计分析

由图 1 可知, 以“传统建筑演绎”作为主题的文献在逐年发文数量上呈现出一定的上下浮动趋势。自 1996 年第一篇相关论文发表, 国内关于传统建筑演绎的研究体系也开始建立, 到 2010 年相关研究逐渐成为主流和高潮期。

根据发文量年度趋势图(图 1), 以“传统建筑演绎”为主题的研究可分为三个阶段。第一阶段(1996~2008 年): 总发文量 6 篇, 主题集中于营造法式、绿色建筑、生态智慧等宏观探讨。世纪之交, 学界反思“大屋顶”模式, 探索新乡土、空间意境等深层转译路径, 但尚未形成规模产出。第二阶段(2008~2015 年): 发文量从年均数篇快速增长至年均二十余篇, 总发文量 98 篇, 2014 年达到高峰。可持续发展理念受重视, 传统生态智慧被重新审视; 研究主题集中在“建筑设计”“建筑空间”“传统元素”“地域性”等总结性方向。第三阶段(2015 年至今): 截至 2025 年 6 月, 总发文量 396 篇, 年均 40 篇, 研究热度趋于稳定。受国家文化政策驱动[7], 主题拓展至建筑形式语言、传承设计建造方式、实用性、价值识别与活化等。多学科交叉趋势明显, 除建筑学与城乡规划学外, 旅游学[8]、计算机学[9]等学科也参与其中。

发文量波动轨迹本身便蕴含着多重学术信号。1996~2008 年的低产期与缓慢爬升, 固然与研究体系尚在建构有关, 但更折射出当时建筑学界对“传统”的价值认知仍以保护与修复为主, 尚未充分形成“转译”与“创造性转化”的研究自觉。2008~2015 年间的快速增长, 恰好与国内大规模城镇化进程中的“千城一面”批判、以及可持续发展理念在建筑教育与实践中的全面渗透相叠加, 推动了研究者从单纯的风格讨论走向空间策略与生态智慧的探寻。2015 年至今的高位稳定态势, 则反映出在国家文化复兴政策与遗产活化需求的持续推动下, 该领域已从边缘议题上升为建筑设计研究中的稳定板块。值得注意的是, 三个时间段并非简单的“升温 - 高潮 - 稳定”的线性递进——每个阶段内部均存在若干波动节点(如 2003

年、2011 年、2020 年的小高峰), 这些波动往往与国家重大文化政策发布或标志性学术事件的时间节点高度耦合, 提示发文量趋势是学科内生动力与外部社会需求交织作用的产物。

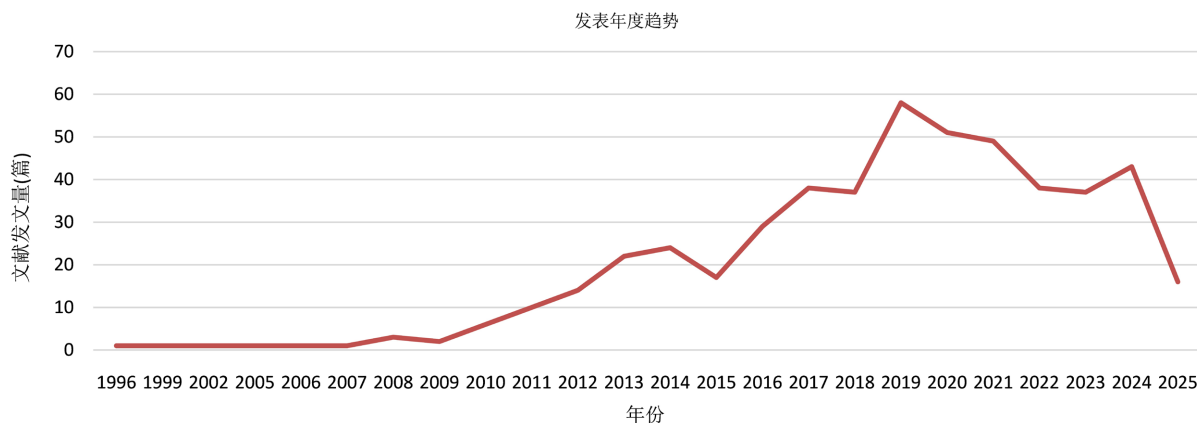


Figure 1. Annual trend in the number of publications

图 1. 文献发文量增长趋势图

3.2. 研究热点分析

对关键词在期刊文献中的引用次数进行分析, 可以得到相关领域中的研究热点主题, 利用 CiteSpace 软件绘制关键词共现分析图谱, 对近 30 年传统建筑转译研究领域进行了关键词共现分析(图 2、图 3), 节点越大说明关键词量越大, 节点颜色由浅到深代表文献发表时间由近及远, 带有紫色外圈的节点说明其中心性更强[10]。

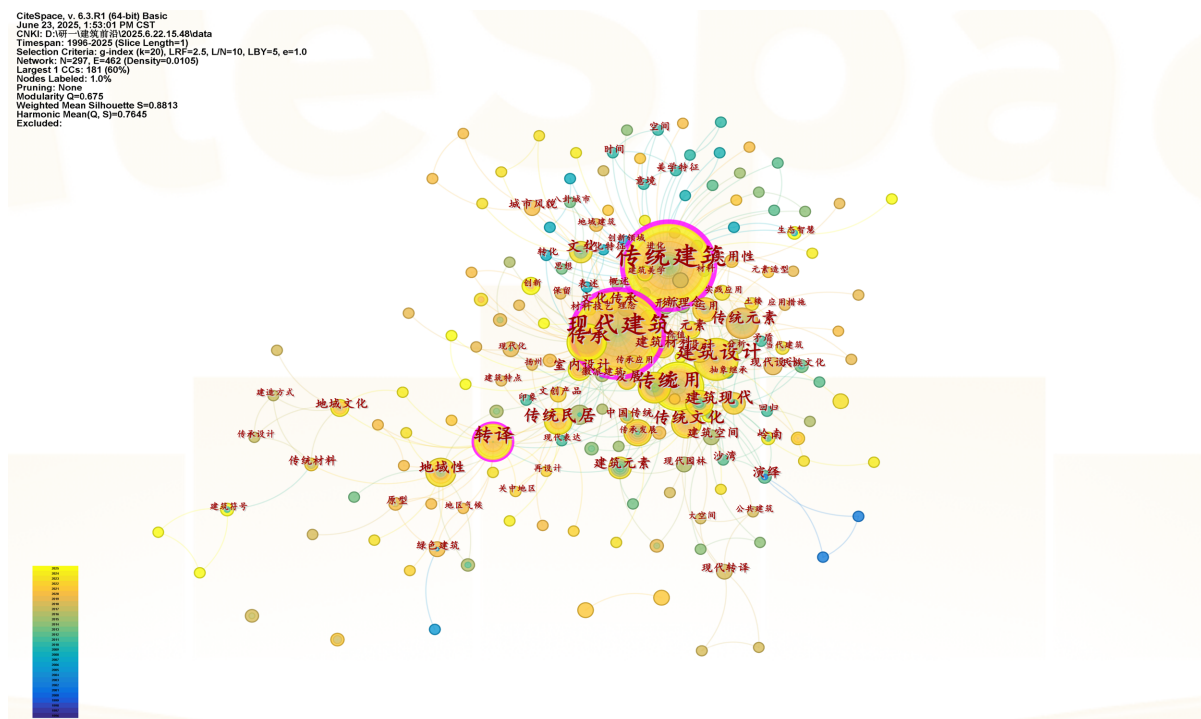


Figure 2. Knowledge map of keyword co-occurrence

图 2. 关键词共现知识图谱

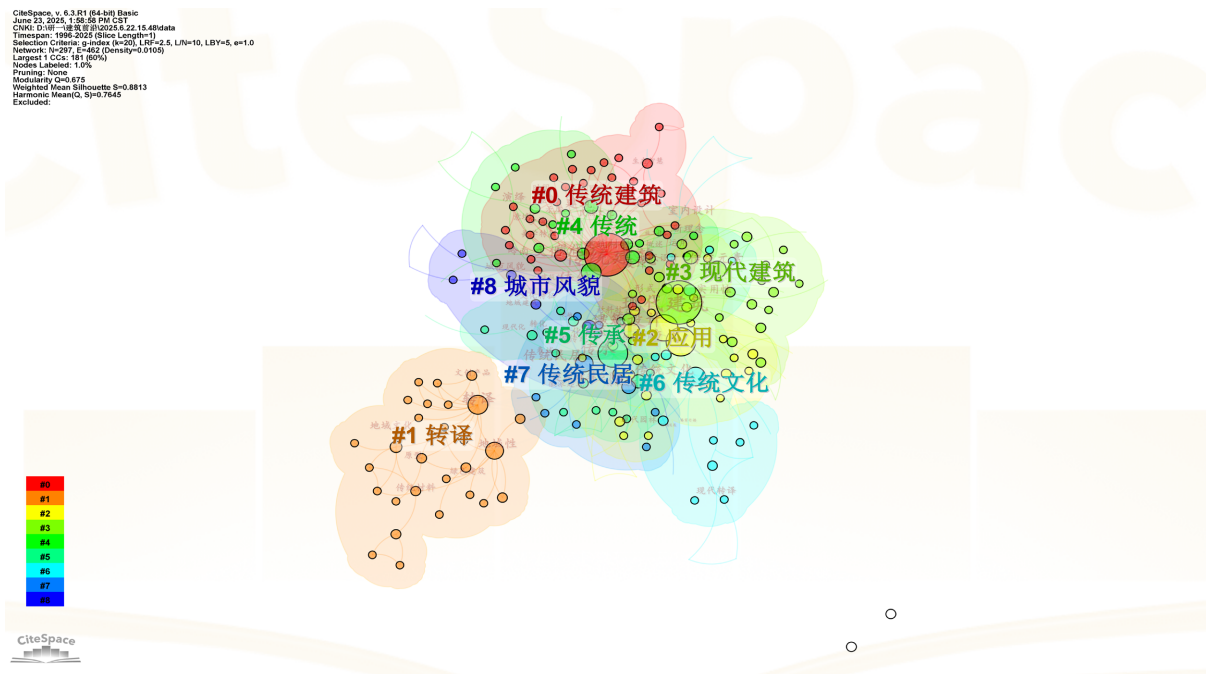


Figure 3. Cluster map of keywords in traditional architectural translation research
图 3. 传统建筑转译关键词聚类图谱

图谱显示,高频关键词包括“传统建筑”“现代建筑”“建筑设计”“传统元素”和“传统民居”等。其中,“传统建筑”节点最大且具有显著紫色外圈,表明其不仅是频次最高的关键词,也在研究网络中处于核心枢纽位置。“传统建筑”与“传统民居”“传统文化”等关联紧密,而“现代建筑”则与“建筑设计”“转译”等关键词连接密切,整体呈现出传统与现代概念交织的研究态势。进一步审视图谱的网络结构,可以发现其复杂性远超“传统与现代对话”这一概括性表述。首先,“传统建筑”与“现代建筑”两大节点的连线强度虽高,但二者并非直接对立——大量中介性关键词(如“地域性”“转译”“空间句法”“材料表达”等)分布于二者之间的路径上,构成了一条条具体的方法论通道,这意味着研究者并非在抽象层面讨论“传统 vs 现代”,而是通过一系列具体的设计工具与理论概念来搭建二者的桥梁。其次,图谱中若干外围节点(如“生态智慧”“数字孪生”“使用后评价”)与核心集群的连线相对稀疏却仍保持连接,提示这些主题虽处于当前研究网络的边缘,却可能代表正在崛起的新方向,其与核心议题的弱连接恰恰说明跨领域知识整合尚处于初期阶段。这种“核心-边缘”并存、强弱连接共生的网络拓扑结构,反映出该领域正处于一个旧议题持续深化、新方向不断涌现的动态平衡之中。

而“传统建筑”与“现代建筑”作为两大核心节点的持续并存,恰与肯尼斯·弗兰姆普敦(Kenneth Frampton)所描述的“批判性地域主义”(Critical Regionalism)的张力结构形成对话。弗兰姆普敦主张,地域建筑不应沦为怀旧的符号拼贴,而应在吸收现代建筑普遍性成就的同时,通过对地方地形、气候、光线和建构传统的回应,实现一种“有批判性的”现代性表达。在弗兰姆普敦看来,批判性地域主义有时会“将重新诠释的乡土元素作为不连续的片段插入整体之中”——这一论断与国内传统建筑转译研究中“传统建筑”与“现代建筑”作为两极关键词持续交织的状况形成呼应。高频关键词的共现本身即表明,学界长期致力于在这两极之间寻找平衡点,而非简单地偏向任何一端。这一发现印证了弗兰姆普敦的判断——批判性地域主义的实践恰恰在于将“重新诠释的乡土元素”以非连续的方式嵌入现代建筑的整体之中——而图谱中大量中介性关键词的存在,则进一步揭示了中国学者在寻找这种“嵌入”方式时所探索的多样化方法论路径。在快速城镇化与全球化背景下,“传统”与“现代”作为研究的两个支撑点,共

同推动着该领域从历史保护向创新性应用的持续拓展。

3.3. 发展进程分析

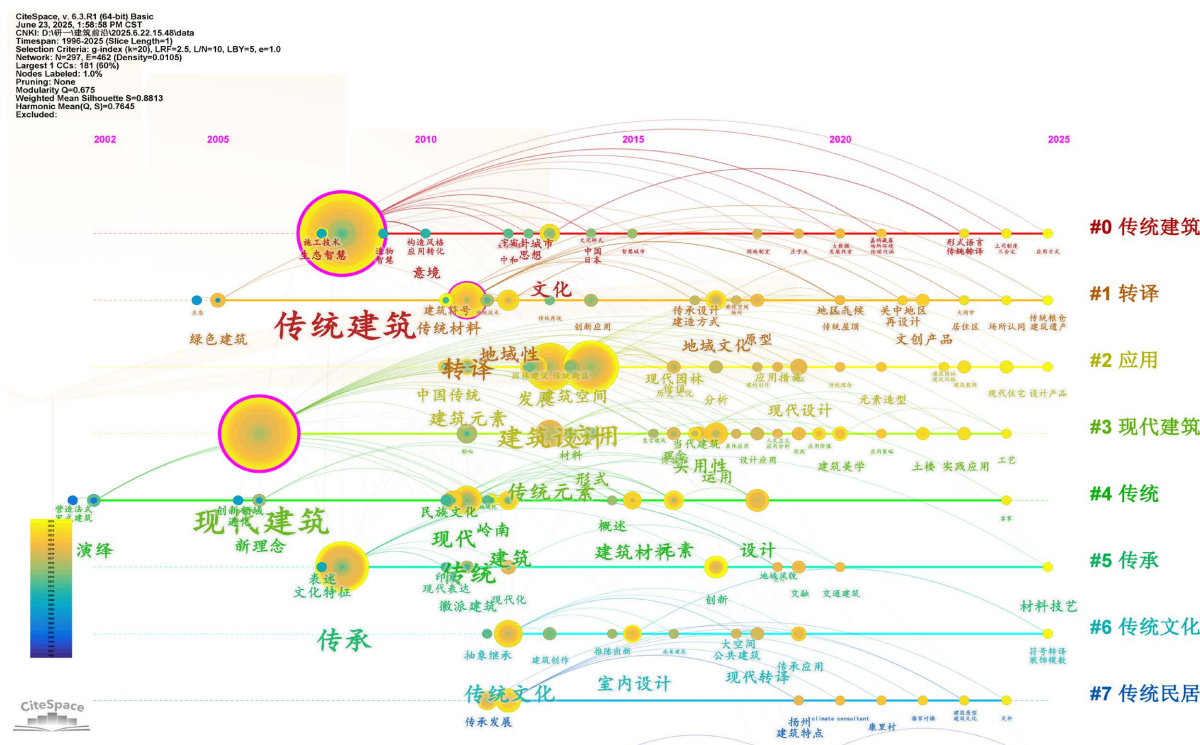


Figure 4. Timeline map of keywords in traditional architectural translation research

图 4. 传统建筑转译关键词时间图谱

利用 CiteSpace 生成关键词时区图谱(图 4), 参数设置为: 时间切片(Time Slice) 1 年, 节点筛选标准为 g-index ($k = 20$), 不进行网络剪枝, 直观呈现传统建筑转译研究热点的时序演进与阶段性特征。以时间切片为横轴, 节点规模反映关键词频次, 连线强度揭示共现关系, 图 3 清晰勾勒出该领域自 1996 年以来的发展轨迹。据此, 研究进程可划分为三个阶段: 初步探索阶段(1996~2008 年), 高频关键词集中于“传统建筑”“民族形式”, 研究重心在于形式符号的提取与地域性意识的初步觉醒[11][12]; 深化拓展阶段(2008~2015 年), “空间”“生态智慧”“地域性”等节点显著增强, 研究视角由形式层面向空间精神与可持续设计转进; 全面深化阶段(2015~2025 年), “数字化”“韧性”“健康建筑”等关键词成为新的增长点, 技术生态与跨学科融合主导研究前沿[13]-[15]。然而, 上述三阶段划分主要服务于叙事上的便利, 若从时区图谱的细节结构加以审视, 便可发现该领域的时间演进远比“三段论”更为复杂——它并非一条单一指向的“形式符号→空间精神→技术生态”的演进线段, 而是一个不断增殖、回望与叠加的知识景观。这种复杂性主要体现在以下三个层面: 其一, 核心议题的持久性与变奏性共存, 1996~2008 年间奠定的“民族形式”“传统建筑”等关键词并未在后一阶段消失, 而是以“地域建筑语言”“现代转译”等更精细化的表述方式持续在场——形式问题只是改变了讨论的深度与角度, 而非被取代。同样, “空间”关键词在 2008~2015 年间集中出现后, 并未在 2015 年后让位于“数字化”, 而是与后者融合为“数字空间模拟”“空间性能优化”等复合议题。其二, 不同时期的关键词集群之间表现出显著的“跨时段关联”。例如, “生态智慧”(涌现于 2008~2015 年)与“韧性”(涌现于 2015 年后)之间存在高频共现, 二者共同构成了从“传统被动式节能”到“应对气候变化的适应性策略”的认知递进; “空间句法”(2008~2015 年)

与“数字化”(2015年后)的关联,则揭示了空间量化分析方法在数字工具加持下的方法论升级。其三,外部学术思潮与技术变革的烙印清晰可辨。2008年前后“生态智慧”“绿色营建”等关键词的集中涌现,与国内绿色建筑评价标准的建立及国际可持续发展议题的升温同步;2015年后“数字化”“BIM”“性能模拟”等节点的加入,则直接回响了参数化设计与智能建造技术在设计研究中的普及。这些关键词并非仅因“学术兴趣转移”而出现,更是技术条件与评价体系变革在研究议题上的投射。该领域的时间图谱更接近于一个以传统建筑的文化身份与当代转译为核心轴心、持续吸纳新理论与新工具、并将旧议题在更高维度上重新激活的层积式演进过程——各阶段的议题不是“翻篇”的关系,而是“叠加”与“互文”的关系。

4. 传统建筑转译的研究特征及趋势

4.1. 形 - 意 - 技三位一体的批判性在地转译

随着研究的深化,建筑文化的传承已从形式的符号化模仿,走向“形 - 意 - 技”三位一体、批判性在地转译的系统探索。其中,“形”的转译超越了早期对具象符号的依赖,转而剖析空间序列、材料质感与结构逻辑的本质,如将传统院落序列转化为现代流线组织,这与张永和所强调的“建构”文化及对材料、结构本体的关注形成呼应。“意”的转译旨在通过空间操作重现山水意境的哲学,例如以现代界面控制实现“步移景异”,其核心是将自然观转化为可操作的生态逻辑,与王澍“重返自然之道”的创作理念存在深层对话。“技”的转译则通过数字化工具与生态技术,使传统工艺突破物理边界,实现性能提升与现代表达。上述三重维度并非彼此割裂的独立路径——“形”提供了物质基础,“意”注入了精神内核,而“技”则赋予二者以实现的可能。三者相辅相成,共同构成了传统建筑转译的完整系统。总体而言,这一转译框架强调的并非形式的移植,而是通过对地方“形”“意”“技”的深度解码与批判性重构,实现传统的当代表达,与既有理论对话,为在地实践提供了系统性路径。

4.2. 形式符号 - 空间精神 - 技术生态

早期研究聚焦传统建筑的形式符号,通过提取和模仿外在元素,将其直接应用于现代建筑,以保留传统风貌,为后续研究奠定基础。随后,研究逐渐转向传统建筑的空间精神,关注内部空间布局、组织方式及所营造的意境与氛围。学者认识到庭院、廊道等空间营造手法在构建宁静和谐意境方面的独特价值,并探索如何将空间精神融入现代设计以传递文化意义。近年来,伴随可持续发展理念与技术进步,研究拓展至技术生态层面,研究者关注传统建筑的生态智慧,探索其与现代绿色技术的结合;同时,数字化、智能建造等技术应用于传统建筑转译,为保护、传承与创新提供支持。

4.3. 普适性 - 地域性 - 批判性创新

与前述“形式符号 - 空间精神 - 技术生态”的内容演进相平行,传统建筑转译研究在“方法论取向”上也呈现出清晰的演变轨迹,即从对普适性规律的寻求,到对地域性特质的尊重,再到批判性创新的自觉,早期研究主要关注传统建筑元素的普适性,试图提取出通用的设计原则和符号。研究聚焦于传统建筑的普遍特征,如对称性、装饰纹样等,并探索这些元素如何在现代建筑中实现形式上的融合。随着研究深入,地域性逐渐成为焦点。研究者意识到受当地自然环境、社会文化及历史发展的影响,不同地区的传统建筑具有独特风格和文化内涵。因此,地域性研究强调尊重和保护地区文化特色,挖掘地方元素,将其融入现代建筑,以增强建筑的文化认同感和地域归属感。近年来,研究趋势进一步演进,批判性创新成为新的发展方向。研究者不再局限于传统的延续,而是以批判性视角审视传统建筑,结合现代需求与技术,进行创新性转化。

5. 发展与展望

传统建筑转译研究经过近三十年发展,已在形式符号提取、空间精神阐释与技术生态整合等方面积累了较为丰富的成果。基于前文对演进脉络的梳理,未来研究可从以下几个方向持续深化。当前数字化技术在传统建筑转译中的应用多集中于对传统形态的参数化再现,尚未充分触及深层的几何规则、模数体系与结构逻辑,未来应探索以机器学习方法提取传统建筑的建构规律,使 AI 不仅能够模仿形式的视觉特征,更能理解其材料组织方式与空间生成规则。在乡村振兴实践中,此类研究可为乡土建筑的现代化改造提供兼具文化识别性与技术合理性的设计支持。与此同时,“意境”“场所精神”等概念长期停留在哲学思辨层面,缺乏可操作的检验方法。未来应引入环境心理学与使用后评价等实证手段,将“步移景异”等传统空间品质转化为可测度的行为与感知指标,使“意”的转译从主观判断走向可积累的设计知识。在技术层面,传统建筑中蕴含的生态智慧已被大量文献提及,但与现代绿色建筑技术体系的系统对接仍显不足,亟需建立传统生态智慧的量化评估指标体系,通过建筑性能模拟对其物理环境效能进行定量验证;传统木构、砖石砌筑等营造技艺的数字化建模与结构优化亦值得持续推进,参数化榫卯节点的开发与传统材料性能的改良均为值得探索的方向。此外,现有研究以理论阐述与方案推演为主,缺乏系统性的建成环境后评估与设计行动研究作为支撑。未来需通过扎实的田野调查与使用后追踪,弥合宏观图谱分析与微观设计实践之间的断层,为“形-意-技”框架提供更具说服力的实证基础。三重维度的协同推进,将有助于传统建筑转译研究从经验性总结走向可验证、可积累的理论性建构,在文化传承与当代创新的交汇处形成兼具学术深度与实践效能的系统性知识体系。

注 释

文中所有图片均为作者自绘。

参考文献

- [1] 中华人民共和国住房和城乡建设部. 中国传统建筑解析与传承——陕西卷[M]. 北京: 中国建筑工业出版社, 2017.
- [2] 邱国切. 浅析文旅融合背景下传统村落文化的保护与传承研究[J]. 中原文化与旅游, 2025(2): 67-69.
- [3] 朱玖雅. 乡村传统建筑保护视角下文旅深度融合发展路径研究——以邵阳地区“宗祠 + 文化 + 旅游”视角进行分析[J]. 西部旅游, 2024(9): 10-12.
- [4] 叶素云. 保护传统村落推进乡村共富的实践与思考——以全国首个“拯救老屋行动”试点县松阳为例[J]. 乡村论丛, 2025(1): 98-106.
- [5] 郑晓丹, 张勇. 场所精神视角下传统建筑界面形式研究——以汾城古镇为例[J]. 城市建筑, 2024, 21(13): 73-76.
- [6] 徐吟舒. 历史建筑保护与现代功能结合的设计策略[J]. 建材发展导向, 2025, 23(10): 19-21.
- [7] 连艺桦. 以老幼友好为视角的社区治理研究综述——基于 CiteSpace 知识图谱的可视化分析[J]. 未来城市设计与运营, 2023(7): 30-32.
- [8] 刘夏滢. 传统建筑元素在旅游文创产品设计中的应用[J]. 建筑科学, 2023, 39(5): 215.
- [9] 熊明, 罗琪, 卢洁. 传统建筑的游戏化转译研究[J]. 玩具世界, 2025(4): 72-74.
- [10] 郑飞鸿, 滕凌. 基于 CiteSpace 的国内外空间句法研究现状及发展趋势分析[J]. 城市建筑空间, 2024, 31(S2): 98-100.
- [11] 金鑫. 流动的边界: 王澐的理论写作实验与建筑设计[J]. 建筑学报, 2022(5): 84-90.
- [12] 王丽平, 熊武. 中国传统建筑美学的变革与发展探析[J]. 美与时代(城市版), 2021(8): 4-5.
- [13] 刘明潇, 朱勇杰, 胡昊, 等. 城市新区极端雨洪汇流淹没特性与致灾机理调查研究——以郑州“7.20”特大暴雨(郑东新区)为例[J]. 水利学报, 2024, 55(3): 288-300.

- [14] 温智新, 严鑫, 任丛丛. 传统建构的数字转译——参数化榫卯木构亭设计与建造研究[J]. 南方建筑, 2024(5): 50-57.
- [15] 颜宇涛. 浅谈“山水城市”理念下的建筑设计形态[J]. 浙江工艺美术, 2024(10): 148-150.